

系別：拉丁美洲研究所

科目：西班牙文翻譯及作文

准帶項目請打「V」

簡單型計算機

本試題共 / 頁

(1) Traduzca el siguiente párrafo al español—30%

二〇〇二年三月，聯合國會員國在墨西哥蒙特雷市（Monterrey）召開的會議上達成共識：為了實現「消滅貧窮」及「永續發展」的目標，發達國家應當在二〇一五年時將國民生產總值的 0.7% 用於官方發展援助。我國雖已退出聯合國，惟自一九五九年在越南成立農技團，揭開國際合作的序幕以來，四十餘年未曾中斷，其目的在於提昇受援國的經濟發展，增進社會福祉。近年來，政府為解決駐外技術團人力不足的問題，並善用民間力量推動外交，首先於一九九四年起選派志工前往友邦服務，其後又自二〇〇一年起實施外交替代役，藉由高素質的人力資源，充實我國國際合作的內涵。

(2) Traduzca el siguiente párrafo al chino—30%

La "globalización" económica es el resultado de la Innovación humana y el progreso tecnológico. Se refiere no sólo a la creciente Integración de las economías de todo el mundo, especialmente mediante el comercio y los flujos financieros, sino también a la prolongación más allá de las fronteras nacionales de las mismas fuerzas del mercado que durante siglos han operado a todos los niveles de la actividad económica humana. En algunos casos este término hace alusión al desplazamiento de mano de obra y la transferencia de tecnología a través de las fronteras internacionales. La globalización abarca además aspectos culturales, políticos y ambientales.

(3) Composición—40%

REFLEXIONES SOBRE LA EJECUCIÓN DE LA AYUDA EXTERIOR DE TAIWÁN.